

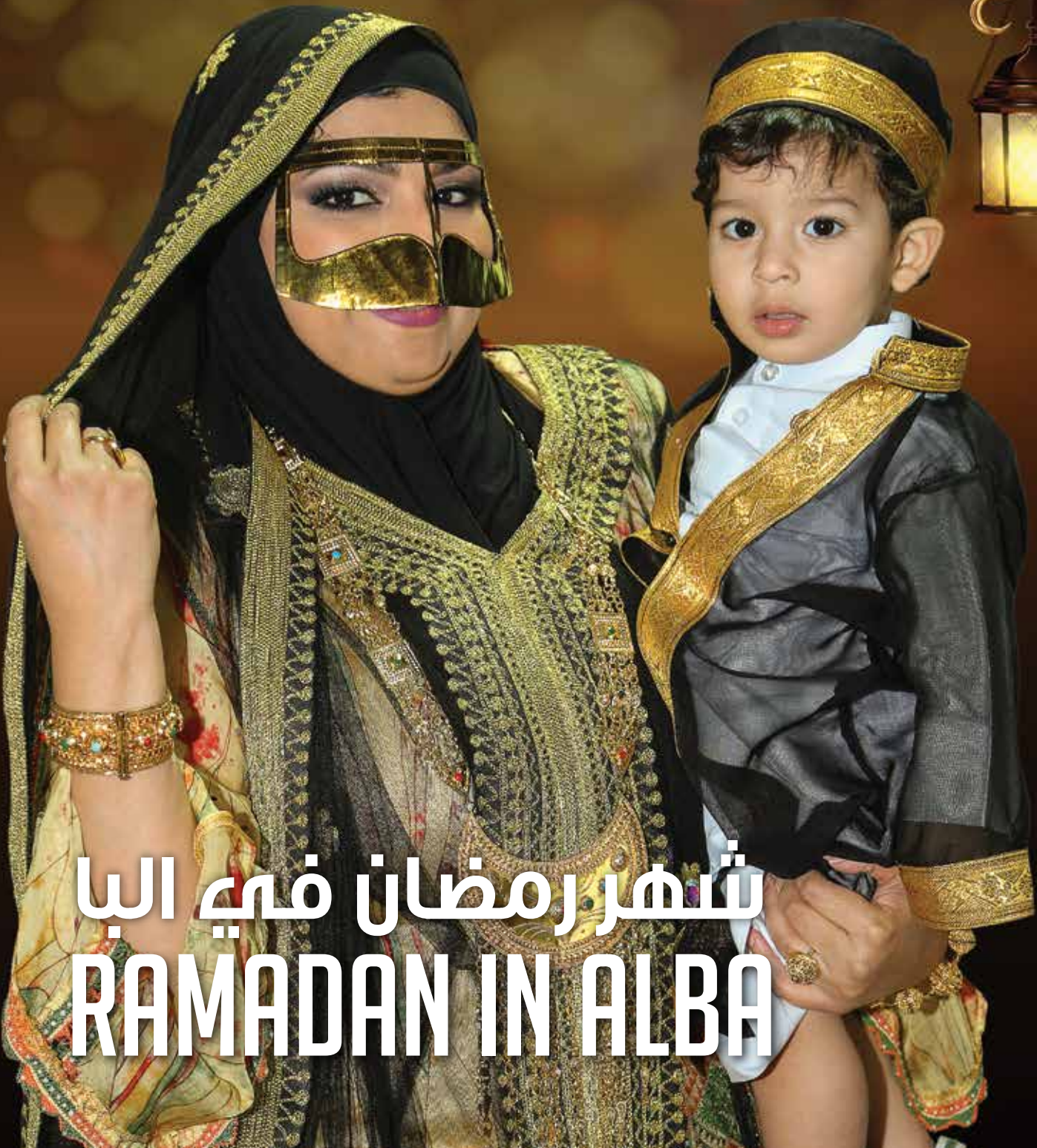
Ramadan (Jun-Jul) 2016 | V: 42 Issue: 6
رمضان (يونيو ويوليو) 2016

The Newsletter of Aluminium Bahrain B. S. C.
النشرة الإخبارية لشركة ألومنيوم البحرين ش.م.ب.

البا
Aluminium
for the world

albayan

البيان



شهر رمضان في البا
RAMADAN IN ALBA

Alba

Aluminium
for the world

Ramadan Challenge

التحدي في رمضان

ZERO

INJURY
اصابات
LTI
اصابات مضيعة للوقت

HEAT EXHAUSTION
اجهاد حراري

شكراً لقبولكم التحدي
THANK YOU
FOR TAKING ON THE CHALLENGE

كلمة العدد

EDITORIAL



The Holy Month of fasting started with an array of activities, events and social gatherings that bonded friends and family members in a spirit of love and appreciation and concluded with a renewed spirit of kindness and generosity among all employees and their families.

Alba opened its highly anticipated Ramadan Sports Season with an overwhelming participation from employees from various departments. The season was successfully completed with the closing ceremony that coincided with the joyful celebration of Geragoon.

The latest version of the "Ramadan Challenge" was also launched through a series of Safety based after-lftar visits, awareness sessions and lectures across the various departments with the active participation of the Management team, members of Alba Labour Union and Alba Trade Union, all employees and was successfully concluded without a single case of Heat Stress, Incident or LTI.

In this issue, we are introducing a new segment titled "Share Your Opinion" where we ask employees to share their thoughts on a selected topic and express their opinions in a friendly and positive manner.

Ghaida Khalifa and Salah Nowrooz are our guests in the Chat Box and Talent sections and we hope that you enjoy the Ramadan issue.

We hope that you and your families had a blessed and happy Eid. Looking forward to hear your feedback and opinions on how we can improve the future issues of alBayan.

"The greatest success is to be YOURSELF"- EH

يطل علينا شهر رمضان المبارك من جديد، حاملاً معه المزيد من الأنشطة والفعاليات التي تجمع أفراد العائلة والأصدقاء في جو عائلي مميز مليء بالمحبة والتقدير والإحترام، لينتهي هذا الشهر الكريم بنفس مشاعر المحبة والصفاء بين الجميع.

افتتحت البيا موسمها الرياضي الرمضاني، والذي ينتظره الموظفون بفارغ الصبر، بمشاركة واسعة من كافة الموظفين من جميع الأقسام. كما بدأت حملة "تحدي رمضان" في نسختها لهذا العام من خلال مجموعة من فعاليات السلامة مثل زيارات السلامة بعد الإفطار، والمحاضرات التوعوية والورش التدريبية بمشاركة واسعة من الفريق الإداري، وأعضاء نقابة عمال البيا والنقابة العمالية في البيا وعدد كبير من الموظفين. واختتم هذا الموسم الرياضي بنجاح في فعالية جميلة تزامنت مع ليلة القرقاعون التي احتفل بها الجميع بكل سرور وسعادة.

يسرنا أن نقدم لكم في هذا العدد فقرة جديدة تحت مسمى "عطنا رأيك" والتي نهدف من خلالها على طرح ومناقشة كافة القضايا مع الموظفين من مختلف الاقسام من أجل الحصول على رأيهم بصورة ودية وإيجابية.

نستضيف في هذا العدد كل من غيداء خليفة وصلاح نوروز كضيفان في فقرتي المواهب ولقاء العدد، ونتمنى أن ينال هذا العدد على رضاكم.

كل عام وأنتم بخير وبألف صحة. في هذا السياق نتمنى أن تشاركونا آرائكم وإقتراحاتكم لتحسين الأعداد المقبلة لمجلة البيان.

"أعظم نجاح يحققه الإنسان هو أن يكون على سجيته"! .ه.

We welcome your contributions by connecting with us via email

albayan@alba.com.bh or calling us at

17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني

albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام التالية

17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



6 Alba Sales Surge by 3.2% in Q2 2016
زيادة مبيعات البنا بنسبة 3.2% في الربع الثاني لعام 2016



7 Alba Wins RoSPA Gold Award 2016
البنا تفوز بالجائزة الذهبية من الجمعية الملكية للسلامة لعام 2016



9 Alba Visits SAPA & Klaveness Main Offices
البنا تزور المقر الرئيسي لشركة سابا وكلافنيس



11 Celebrating the Delivery of Kiln 3 Rebuilding Project
الإحتفال بتسليم مشروع إعادة بناء أفران الأنود رقم 3



12 Alba's Director of Red. Lines Attains Ph.D
المدير الإداري لخطوط الصهر ينال شهادة الدكتوراة



14 Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

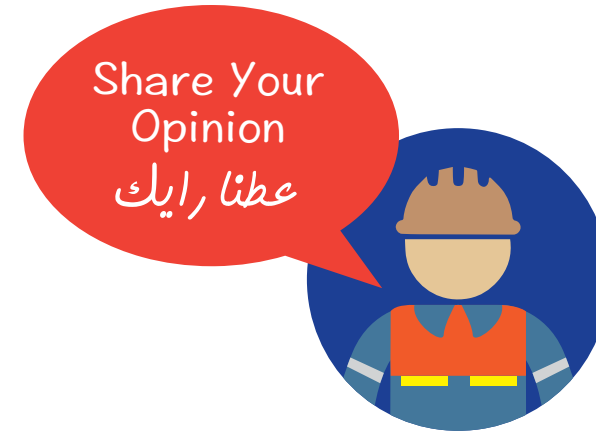
ALBAYAN CONTENT في هذا العدد



18 Ramadan Safety Challenge
تحدي شهر رمضان للسلامة



22 Salah Nowrooz
صلاح نوروز



24 Alba Prepares for a Heat-Stress Free Summer
البنا تستعد لـ "صيف آمن" من دون اجهاد حراري



28 Alba's Annual Ramadan Sports Season
موسم البنا الرياضي السنوي لشهر رمضان المبارك



32 Alba Celebrates Gergaoun
البنا تحتفل بالقرقاوعن



36 Specialized Workshop on Teamwork
ورشة تدريبية متخصصة في العمل الجماعي

ALBA NEWS



▶ Alba Sales Surge by 3.2% in Q2 2016

Despite the lower trend in aluminium prices, Aluminium Bahrain B.S.C. (Alba) managed to increase its metal sales in the second quarter of 2016 by 3.2% Year-on-Year (YoY) to stand at 239,739 metric tonnes (mt) versus 232,193 mt in Q2 2015. Production figures for the same period touched 239,126 mt versus 238,904 mt in Q2 2015.

In addition, Alba Value-Added Sales averaged 55% of total shipments in Q2 2016 versus 66% for the same period in 2015. The Value Added Sales average of 55% for the second quarter was up from 52% in the first quarter of 2016 and exceeded 60% for the month of June.

Commenting on Alba's sales and production for Q2 2016, Alba's Executive Officer, Tim Murray said:

"Despite tough underlying market conditions, we have started to see improvement in our Value-Added Sales portfolio which we expect to continue into the second half of the year."

زيادة مبيعات البنا بنسبة 3.2% في الربع الثاني لعام 2016

على الرغم من الاستمرار التنازلي لأسعار الألمنيوم، تمكنت شركة ألبا للبحرين ش.م.ب. (البنا) من زيادة إجمالي مبيعاتها خلال الربع الثاني من العام 2016 بنسبة 3.2% مقارنة بنفس الفترة من العام الماضي لتبلغ 239,739 طن متري، في مقابل 232,193 طن متري في الربع الثاني من 2015.

أما بالنسبة لإنتاج المسهر، فقد بلغ 239,126 طن متري مقارنة بـ 238,904 طن في الربع الثاني من 2015.

إضافة على ذلك، بلغت مبيعات الشركة من المنتجات ذات القيمة المضافة ما يعادل 55% من إجمالي الشحنات، مقابل 66% لنفس الفترة من 2015. وتعد نسبة 55% من المنتجات ذات القيمة المضافة في الربع الثاني تحسناً جيداً بالمقارنة مع نسبتها في الربع الأول من 2016 والتي بلغت 52% من إجمالي الشحنات، وقد تجاوزت هذه النسبة 60% في شهر يونيو الماضي.

وفي تعليقه على مبيعات وإنتاج الربع الثاني لعام 2016، صرح الرئيس التنفيذي بشركة البنا، تيم موري، قائلاً:

"على الرغم من الظروف القاسية التي تمر بها صناعة الألمنيوم العالمية، فلقد بدأنا في تحسين نسبة المنتجات ذات القيمة المضافة من الخيارات المتاحة لمنتجاتنا، وهو الأمر المتوقع إستمراره خلال النصف الثاني من العام الحالي."



▶ Alba Participates in Harbor's 9th Aluminium Outlook Summit

البنا تشارك في قمة هاربر التاسعة للألمنيوم

Alba strengthened its business relations and networking opportunities with the global aluminium industry by participating in Harbor's 9th Aluminium Summit, taking place from June 7 to 9, 2016 in Chicago, Illinois, USA.

Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray delivered a keynote address on 'Alba's Line 6 Expansion Story' at the Summit, during which he spoke about Alba's plans to sustain its business through its upcoming sixth pot-line which will make Alba the largest single-site smelter in the world.

CEO Tim Murray said: "Alba, through its Line 6 Expansion Project, is confident of building an enduring and successful future for the Kingdom of Bahrain and its economy. While we look forward to producing and delivering aluminium to meet the global demands, we also believe it is necessary for us to build on networking opportunities with key players in the industry which we intend to achieve via our participation in this Summit."

عزّزت البنا من علاقاتها التجارية وفرص التواصل مع أهم الشركات في مجال صناعة الألمنيوم من خلال المشاركة في قمة هاربر التاسعة للألمنيوم، والتي عُقدت في مدينة شيكاغو بالولايات المتحدة الأمريكية من السابع وحتى التاسع من شهر يونيو 2016.

وقد شارك الرئيس التنفيذي تيم موري كمتحدث رئيسي في القمة من خلال ورقة عمل حملت عنوان "قصة مشروع توسعة خط الصهر السادس بشركة البنا"، والتي شرح من خلالها خطط الشركة في ضمان استمرارية نشاطها في مجال الألمنيوم مع البدء في تنفيذ مشروع توسعة خط الصهر السادس، والذي سيجعل من البنا أكبر مسهر ألمنيوم في موقع واحد في العالم.

وذكر الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً: "إن شركة البنا، من خلال مشروع توسعة خط الصهر السادس، على ثقة بدورها الهام في بناء مستقبل دائم ومزدهر لمملكة البحرين واقتصادها. ونحن نتطلع قدماً لتقديم أفضل منتجات الألمنيوم وتلبية الطلب العالمي على هذا المنتج. كما نؤمن أنه من الضروري بناء قنوات تواصل دائمة مع الأطراف الرئيسية في مجال صناعة الألمنيوم، وهو أحد أسباب مشاركتنا في هذه القمة."

▶ Alba Wins RoSPA Gold Award 2016 for Safety & Health

البنا تفوز بالجائزة الذهبية من الجمعية الملكية للصحة والسلامة لعام 2016 في مجال الصحة والسلامة

Alba's efforts in safety was given an impetus as the company won the Gold Award for the Occupational Health and Safety in the RoSPA Occupational Health and Safety Awards 2016.

Alba's Chief Executive Officer Tim Murray and Safety, Health and Environment Manager Mohd Khalil received the award on behalf of the Company during a ceremony held at the ExCeL London Centre, UK on Tuesday, June 21, 2016.

On this occasion, Alba's CEO Tim Murray, said:

"Safety is a limitless journey. We, at Alba, will continue our endeavours that aim at enhancing employees' safety and health by promoting the sense of safety ownership and by implementing the best safety and health practices. It is an honour to receive this prestigious award, which recognises that our safety standards are on par with the international levels."

حصلت شركة البنا على تقدير عالمي جديد نظير جهودها المستمرة في مجال السلامة المهنية من خلال فوزها بالجائزة الذهبية في مجال السلامة والصحة المهنية، والتي تمنحها الجمعية الملكية للصحة والسلامة ومنع الحوادث.

وقد استلم الجائزة بالنيابة عن البنا كلا من الرئيس التنفيذي تيم موري، ومدير دائرة السلامة، والصحة، والبيئة محمد خليل سعيد في الحفل الذي أقيم في مركز إكسل بالعاصمة البريطانية لندن بتاريخ 21 يونيو 2016.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً:

"السلامة هي رحلة لا تنتهي، ونحن في شركة البنا مستمرون في جهودنا الرامية نحو تحسين مستوى السلامة في الشركة والإرتقاء بوعي الموظفين في الأمور المتعلقة بسلامتهم. ونحن نشعر بالفخر لحصولنا على هذه الجائزة المرموقة، والتي تدل على المستوى المتقدم لأنظمة ومعايير الشركة في مجال الصحة والسلامة المهنية."



Alba Top Officials Visit Shop-Floor Employees During Eid Holiday

زيارات الفريق الإداري للدوائر الإنتاجية خلال إجازة العيد

Alba Chief Executive Officer, Tim Murray, acting Chief Operations Officer, Amin Sultan, as well as Directors and Managers conducted a special Safety Eid visit to various departments during which they personally greeted the employees on this happy occasion, as well as thanked them for their significant contribution towards the success of Alba's Safety Challenge - in line with the CEO's 2016 Expectations - during the Holy Month of Ramadan.

قام كل من الرئيس التنفيذي تيم موري، الرئيس التنفيذي للعمليات بالوكالة أمين سلطان، بالإضافة إلى المدراء الإداريين ومدراء الأقسام بزيارة الدوائر الإنتاجية خلال إجازة عيد الفطر السعيد، وذلك لتقديم التهنية للموظفين وشكرهم على الجهود التي بذلوها في سبيل إنجاز حملة تحدي السلامة خلال شهر رمضان المبارك، وذلك تماشياً مع توقعات الرئيس التنفيذي للعام 2016 وجهود الشركة في الحفاظ على سلامة الموظفين خلال أشهر الصيف.



Alba Conducts SHE Training for its Customers

البنا تقدم ورشة عمل حول السلامة لزيائنها

Alba is conducting a series of safety, health & environment (SHE) workshops for one of its established clients - Aluminium Products Company (ALUPCO), Kingdom of Saudi Arabia.

The SHE workshops are an initiative by the Company's Marketing Department to enhance the existing business relation with ALUPCO by doing more than necessary and providing extra value, in addition to the technical support given by Alba. Held in conjunction with Alba's SHE Department, the workshops aim to assist ALUPCO to augment its health, safety and environment culture.

Speaking about this new approach towards the clients, Alba's Chief Marketing Officer, Khalid A. Latif said:

"Safety is a limitless journey. We believe that safety should encompass everyone, and by extending our safety knowledge to our clients, we can spread the culture of safety to our customers and beyond. In line with Alba's expectations for 2016 and as part of our after-sales service to our customer, we are proud to have delivered the first safety training."

قامت البنا بتنظيم سلسلة من ورش العمل المتخصصة في مجال السلامة، الصحة والبيئة لشركة منتجات الألمنيوم (الويكو)، أحد أهم زبائن الشركة في المملكة العربية السعودية.

وجاءت هذه الورشة ضمن المبادرات التي تقوم بها دائرة التسويق لتنمية العلاقات التجارية مع شركة الويكو وتقديم ما هو أكثر من الضروري لزيادة القيمة المضافة وتعزيز مستوى الدعم الفني والتقني الذي تقدمه البنا لزيائنها. وتم تقديم هذه الورشة بالتعاون مع دائرة السلامة، الصحة والبيئة بشركة البنا واشتملت على النواحي التي يمكن من خلالها تعزيز مبادئ وثقافة السلامة المهنية في بيئة العمل.

وبهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبد اللطيف قائلاً:

"السلامة هي رحلة لا تنتهي، ونحن نؤمن بأن السلامة يجب أن تشمل الجميع، لذا نعمل على مشاركة معرفتنا في مجال السلامة مع زبائننا للمساهمة في نشر ثقافة السلامة وتماشياً مع توقعات الشركة للعام 2016. كما نفخر بتقديم هذه الورشة التدريبية الأولى من نوعها كجزء من خدمات ما بعد البيع للزبائن."



Alba Visits the Main Offices of SAPA and Klaveness

البنا تزور المقر الرئيسي لشركتي سابا وكلافنيس

As part of its ongoing commitment towards provide the best level of customer care and support, Alba visited the main offices of SAPA and Klaveness in Norway through a high level delegation led by Alba Chief Executive Officer Tim Murray, Chief Financial Officer Ali Al Baqali and Senior Manager Strategic Supply and Planning Waleed Tamimi. Issues of mutual interests and means of bolstering the business partnerships between the three companies were discussed during the visit. At the end of the visit, top officials from all three companies expressed their satisfaction with the level of cooperation and operational excellence demonstrated by Alba at all levels.

ضمن جهودها المستمرة في تقديم أفضل مستويات الدعم للزبائن، قام وفد من الشركة بزيارة للمقر الرئيسي لشركتي سابا وكلافنيس بالنرويج ضم كل من الرئيس التنفيذي تيم موري، الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، ومدير أول لدائرة الإمدادات والتخطيط الإستراتيجي وليد التميمي وذلك لبحث الأمور المشتركة وإيجاد الحلول المناسبة لضمان استمرارية الشراكة بين كافة الأطراف. وفي نهاية الزيارة، عبر الفريق الإداري للشركات عن سعادتهم بمستوى التعاون وخدمة ما بعد البيع، والتي تضع البنا في مصاف أفضل الشركات العالمية في هذا المجال.



Alba Receives the Author of the "Bold Step" Book البنا تستقبل مؤلف كتاب "خطوة جريئة"

Alba received the Author of the "Bold Step" book Amir Al Baqali at its premises on Sunday July 3, 2016.

The Alba-sponsored book was presented to Alba Chief Executive Officer Tim Murray, in the presence of the Chief Finance Officer Ali Al Baqali, Chief Marketing Officer Khalid A. Latif and Acting Chief Operations Officer Amin Sultan as an expression of gratitude for all the support provided by Alba in endorsing this initiative.

"Bold Step" addresses the pivotal role of His Royal Highness Prince Salman Bin Hamad Al Khalifa, Crown Prince, Deputy Supreme Commander and First Deputy Premier Minister, in establishing a culture of Motorsport in the Middle East region and the Kingdom of Bahrain by laying the foundation of the Bahrain's Formula One Grand Prix.

Commenting on the book, Alba's CEO Tim Murray stated: "The F1 Gulf Air Bahrain GP is the Gulf's largest annual sporting, business and leisure platform".

استقبلت شركة البنا مؤلف كتاب "خطوة جريئة" أمير البقالي، وذلك في مقر الشركة يوم الأحد الموافق 3 يوليو 2016.

وقد تم تسليم نسخة من الكتاب الذي قامت البنا برعايته للرئيس التنفيذي تيم موري بحضور كل من الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبد اللطيف، والرئيس التنفيذي لشؤون العمليات بالإتابة أمين سلطان وذلك تقديراً للدور الذي قامت به الشركة في دعم هذه المبادرة.

ويلقى كتاب "خطوة جريئة" الضوء على الدور الهام الذي قام به صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة، ولي العهد، نائب القائد الأعلى، و النائب الأول لرئيس الوزراء، في جعل مملكة البحرين موطناً لرياضة السيارات في الشرق الأوسط، ووضع اللبنة الأولى لإستضافة المملكة لسباق الفورمولا واحد بنجاح متقطع التحطير.

وفي تعليقه على استلام الكتاب، صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً: "يعد سباق الفورمولا واحد من أهم الفعاليات العالمية السنوية التي تستقطب الكثير من محبي هذه الرياضة من جميع أنحاء العالم، كما يعتبر هذا السباق فرصة مثالية لخلق فرص استثمارية هامة لمملكة البحرين في جو ترفيهي مميز".



Alba Supports 2016 Environment Month البنا تدعم فعالية شهر البيئة لعام 2016

Alba was awarded by The Supreme Council for Environment during the closing ceremony of the National Environment Month on 31st May 2016 at ART Rotana Hotel, Amwaj Islands.

The Chief Executive Officer of The Supreme Council for Environment Mohamed Mubarak Bin Dainah presented a token of appreciation to Director Line 6 Smelter Project and Engineering Shawqi Al Hashmi on behalf of Alba as one of the main sponsors of the Environment Month 2016.

This year's Environment Month was held under the theme: "Let us work for a sustainable Environment" and featured a series of events aimed at raising the public awareness about protecting the Environment and included various activities such as field visits, international conferences, technical workshops, school lectures and beach cleaning campaigns.

حصلت البنا على جائزة تقديرية من المجلس الأعلى للبيئة بمناسبة رعايتها لفعاليات شهر البيئة الوطني لعام 2016، وذلك في الحفل الختامي الذي أقيم بفندق آرت روتانا بتاريخ 31 مايو 2016.

وقد قام الرئيس التنفيذي للمجلس الأعلى للبيئة السيد محمد مبارك بن دينة بتقديم الجائزة التقديرية للمدير الإداري لمشروع توسعة الخط السادس السيد شوقي الهاشمي، الذي استلم الجائزة بالنيابة عن شركة البنا.

وقد أقيم شهر البيئة الوطني لهذا العام تحت شعار: "لنعمل سوياً نحو بيئة مستدامة" حيث تم تنظيم العديد من الفعاليات التي تهدف لرفع مستوى الوعي البيئي لدى المجتمع وتعزيز روح التعاون من خلال الزيارات الميدانية، المؤتمرات العالمية، الورش التقنية، المحاضرات المدرسية، وحملات تنظيف الشواطئ.



Celebrating the Delivery of Kiln 3 Rebuilding Project

Alba celebrated its most recent milestone, which was achieved with the completion of the Kiln 3 Rebuilding Project safely and in time, with a special gathering held beside Carbon 1 & 2's Kiln 3 and attended by Acting COO Amin Sultan, Director Line 6 Smelter Project and Engineering Shawqi Al Hashmi, Director Carbon & Services Hassan Noor and other top officials as well as a group of employees and contractors' workers.

This new milestone, which comes as part of Alba's commitment towards bolstering its credentials as an efficient aluminium producer, consumed over 325,000 man-hour of hard-work and was accomplished without any single lost time injury (LTI).

Commenting on this new milestone, Acting COO Amin Sultan stated:

"We, at Alba, are keen to carry such major upgrades and refurbishments that bring lots of enhancements which save costs as well as increase operational efficiency. This project was an excellent model of successful project due to the team work and alignment between contractors and Alba Team.

I would like to thank all of the teams who have accomplished this new milestone, and urge all of the employees to sustain the hard-working momentum."

الإحتفال بتسليم مشروع إعادة بناء أفران الرقم 3

نظمت البنا احتفالاً بمناسبة الإنتهاء من مشروع إعادة بناء الفرن رقم 3، ضم فريق العمل بدائرة الكربون رقم 2-1 وبحضور الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية بالوكالة أمين سلطان، المدير الإداري لمشروع خط الصهر السادس والهندسة، شوقي الهاشمي، المدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور والموظفين والمقاولين الذي أشرفوا على تنفيذ هذا المشروع الهام لشركة البنا.

ويأتي هذا المشروع ضمن جهود الشركة الهادفة إلى تحسين مكانتها العالمية كشركة ذات كفاءة تشغيلية عالية، حيث تمكن فريق العمل من تنفيذ ما يزيد عن 325,000 ساعة عمل من غير وقوع أي حادث مضيق للوقت.

وفي تعليقه على هذا الإنجاز، ذكر الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية بالوكالة أمين سلطان قائلاً:

"نحن في شركة البنا، ملتزمون بتطبيق أفضل طرق التحديث لمعداتها وهو الأمر الذي سيؤدي إلى خفض التكلفة التشغيلية ورفع مستوى الكفاءة. ويعد هذا المشروع مثلاً ممتازاً للأسلوب الناجح في الإدارة من حيث الإنسجام والتعاون بين المقاولين وموظفي البنا.

وأود أن أتقدم ببالغ الشكر والتقدير لكافة فرق العمل التي ساهمت في إنجاح هذا المشروع، وأتمنى أن تستمر هذه الجهود من أجل الوصول إلى مستويات أعلى من النجاح."



▶ Alba Applies Major Upgrades on Calciner & Marine's Control Systems

Alba boosted its credentials as an efficient aluminium producer with the recent major upgrades carried out on its Calciner & Marine's Control Systems. The solution, which leveraged and exploited the capabilities of the Integrated Architecture® system from Rockwell Automation, has now brought the plant right up to date and gave Alba the scope to expand and enhance its operation much more easily.

الإنتهاء من تحديث أنظمة التحكم والمراقبة الآلية بدائرة التكليس والمرافأ البحري

انتهى فريق التحكم الآلي بالشركة من تحديث أنظمة التحكم والمراقبة الآلية بدائرة التكليس والمرافأ البحري ضمن خطط الشركة في الحفاظ على المعدات والألات. ويعد هذا التحديث الذي يستعمل أحدث إمكانيات الحوسبة المدمجة من شركة روكويل العالمية من أحدث طرق التحكم التي تساهم في الحفاظ على دقة العمليات وجودة المنتجات على المدى البعيد.

▶ Alba's Director of Reduction Lines & Services Attains Ph.D

المدير الإداري لخطوط الصهر ينال شهادة الدكتوراة

Director of Reduction Lines and Services, Mr. Abdulla Habib Ahmed Ali, was awarded his PhD degree in Chemical Engineering - Aluminium Smelting from University of New South Wales (UNSW), Australia. In his thesis, Abdulla focused on the factors influencing heat dissipation from reduction cells and recommended different means to make the electrolysis cells more productive while reducing the possibility of cell disturbances due to thermal and chemical imbalances.

On this achievement, Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray, said: "I am very proud of Abdulla on the achievement of his Ph.D, which is considered the pinnacle of learning."

حصل المدير الإداري لخطوط وخدمات الصهر، السيد عبدالله حبيب أحمد علي، على شهادة الدكتوراة في الهندسة الكيميائية - صهر الألمنيوم من جامعة نيو ساوث ويلز بأستراليا.

ركز عبدالله في رسالته على العوامل المؤثرة في تسرب الحرارة من خلايا الصهر وقدم مقترحات لجعل خلايا الصهر الإلكتروني أكثر إنتاجية مع خفض احتمالات توقف عمل الخلايا نتيجة لاختلال التوازن بين العوامل الحرارية والكيميائية.

ويهذه المناسبة، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً: "أشعر ببالفخر لحصول عبدالله على شهادة الدكتوراة، والتي تعتبر من أعلى مستويات النجاح في المسيرة التعليمية."



▶ Distribution of the "Traffic Law Point System Booklet" on Alba Employees

توزيع كتيب "نقاط السلامة المرورية" على موظفي الشركة

In line with Alba's commitment towards Safety and well-being of its employees and their families, a team from the security section at the Safety, Health and Environment Department distributed the newly introduced "Traffic Law Point System Booklet" which was designed and prepared by the General Directorate of Traffic. This booklet was sponsored by Alba as part of the Company's corporate social responsibility efforts towards the community.

قامت البنا ضمن جهودها في نشر ثقافة السلامة المرورية بين الموظفين بتوزيع كتيب نقاط السلامة المرورية من خلال فريق الأمن التابع لدائرة الصحة، السلامة، والبيئة، والذي قامت الإدارة العامة للمرور بتصميمه وطباعته بدعم من الشركة. ويأتي هذا الكتيب ضمن الحملة التي تنظمها الإدارة العامة للمرور لتوعية أفراد المجتمع باللائحة التنظيمية لنظام النقاط، وطريقة احتساب المخالفات المرورية لمستخدمي الطريق في مملكة البحرين.



▶ Alba Welcomes Delegation from Salford University, UK

البنا تستقبل وفداً من جامعة سالفورد بالمملكة المتحدة

Alba welcomed a delegation comprising key members of Salford University, UK along with representative of the Kingdom of Bahrain's Royal Court. CFO Ali Al Baqali, Manager Training Rawdha Al Aradi and Manager IR, PR, Eline Hilal welcomed the delegation. During the discussion, the delegation introduced Alba to Salford University and the various courses and educational programmes it offered. The delegation also showed interest in developing custom-made courses for potential Alba candidates in the future.

استقبلت البنا وفداً رفيع المستوى ضم أعضاء من الهيئة التعليمية بجامعة سالفورد بالمملكة المتحدة بالإضافة إلى ممثلين من الديوان الملكي بمملكة البحرين.

وكان في استقبال الوفد كل من الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، مدير التدريب روضة العرادي، ومدير العلاقات العامة وعلاقات المستثمرين إيلين هلال. حيث تمت مناقشة سبل التعاون المشترك بين شركة البنا وجامعة سالفورد من خلال طرح البرامج التعليمية في مجال الهندسة وتقديم برامج هندسية خاصة لتلبية متطلبات الشركة وتهيئة الموظفين لتولي مناصب تقنية وهندسية متقدمة في المستقبل.

CHINA ALUMINIUM MAKERS BOOST OUTPUT, RISKING NEW TRADE TENSIONS

After signs China was curbing aluminium output late last year, the world's biggest producer is gradually increasing output again, raising the risk of fresh tensions with global trading partners from any spike in exports. The production restarts and new capacity come as local prices and demand rise, and are earlier than some experts expected. Chinese production and exports of semi-finished products (semis) hit six-month highs in May, after decade-low prices had caused widespread curtailments in December. China has been accused by competitors of selling metal into oversupplied global markets below market rates. China denies this and says excess capacity is a global issue, but analysts say tensions could be partly alleviated by selling more finished products such as smartphone cases.

منتجيه الألمنيوم في الصين يرفعون من إنتاجهم مخاطر من زيادة التوتر في السوق

بعد أن توقع المراقبون بأن الصين ذاهبة إلى تقليل إنتاجها نهاية العام السابق، إتجهت الجمهورية الشعبية التي تمتلك الحصة الأكبر في سوق إنتاج الألمنيوم على مستوى العالم إلى زيادة إنتاجها مرة أخرى بشكل تدريجي، رافعة من خطر خلق توترات جديدة مع الشركاء التجاريين العالميين.

أنت هذه الخطوة مع ازدياد الطلب والأسعار المحلية في موعد أقرب من توقعات الخبراء، حيث وصل الإنتاج والصادرات الصينية من المنتجات شبه الجاهزة في شهر مايو إلى أعلى المستويات خلال ستة شهور، وذلك بعد التقلص الكبير الذي شهدته الصناعة في شهر ديسمبر بسبب وصول الأسعار إلى المستوى الأدنى لها خلال عقد من الزمن.

وفي هذا الصدد إتهم المنافسون الصين بأنها تباع المعدن في أسواق عالمية متخمة بأسعار أقل من معدلات السوق، وهو ما أنكرته الصين بقولها أن الزيادة المفترضة في سعة الإنتاج هي مشكلة عالمية، وصرح المحللون بأنه يمكن التقليل من التوتر الحاصل ببيع منتجات جاهزة أكثر كأغطية الهواتف الذكية.

www.reuters.com



JAPAN THIRD-QUARTER ALUMINUM PREMIUMS SET AT \$90-\$93 PER TON, DOWN 19-23 PERCENT QUARTER-ON-QUARTER: SOURCES

Japanese aluminum buyers have agreed to pay producers a premium of \$90 to \$93 per tonne for metal imported in the July-September quarter, six sources directly involved in the quarterly pricing talks said. The deals, which mark a 19 to 23 percent fall from premiums of \$115 to 117 per tonne in the previous quarter, are the first decline since the October-December quarter of 2015, and are in line with a slide in overseas surcharges for physical aluminum.

إنخفاض العائدات الأعلى لصناعة الألمنيوم في اليابان إلى 90-93 دولار أمريكي للطن في الربع الثالث من العام مسجلة تراجع بلغ 19-23% مقارنة بالربع السابق

توافق المشترون اليابانيون على أن يدفعوا للمنتجين عائدات أعلى بين 90 إلى 93 دولار أمريكي للطن الواحد للمعادن في الربع الممتد من يوليو إلى سبتمبر، بحسب ستة مصادر مشاركة بشكل مباشر في المحادثات المضطربة لهذا الاتفاق.

ويُعد هذا الإنخفاض، الذي أفضى إلى انخفاض بلغ 19 إلى 23 في المئة بالمقارنة مع الربع السابق والذي وصلت العائدات فيه إلى 115-117 دولار أمريكي للطن، بمثابة أول إنخفاض منذ الربع الرابع للعام 2015، حيث أتى على ضوء الرسوم الإضافية التي يعاني منها سوق صناعة الألمنيوم في شتى أنحاء العالم.

www.reuters.com

ALUMINIUM PRICE, SUPPLY OUTLOOKS RAISED

توقعات بارتفاع الطلب وأسعار الألمنيوم

MBR has revised up its price outlook for aluminium cash prices. Having carried strong momentum from late Q2 into early Q3, we have raised our price forecast for the second half of the year by about 5%. With expectations of more QE and stimulus spending on its way from Europe to China, and with Fed interest rate rises off the agenda, more fund money is entering the commodity markets. And as one of the larger metal contracts, aluminium is benefitting despite its underlying fundamentals remaining rather weak.

رفعت وحدة الأبحاث التابعة لميتال بوليتن من توقعاتها للأسعار النقدية للألمنيوم بنسبة 5% وذلك مع الزخم المستمر من الربع الثاني إلى بداية الربع الثالث من العام. ومع توقع المزيد من التيسير الكمي والزيادة في الإنفاق ابتداءً من أوروبا ووصولاً إلى الصين، ومع الإرتفاع الغير متوقع في أسعار الفائدة من قبل البنك الاحتياطي الفيدرالي، تتدفق المزيد من أموال الصناديق في أسواق السلع الأساسية، ولذلك وكون عقود التزود بمعادن الألمنيوم هي إحدى العقود الغالبة في أسواق المعادن، ستستعيد صناعة الألمنيوم عافيتها بالرغم من استمرار بعض نقاط الضعف.

www.metalbulletin.com



LOW ALUMINIUM PRICES HURT ALCOA Q2 PROFIT

The company reported revenue for the quarter of \$5.3 billion, down 9 percent from \$5.9 billion a year earlier. Analysts had expected revenue for the quarter of \$5.2 billion.

The New York-based company said second-quarter net income fell to \$135 million or 9 cents per share from \$140 million or 10 cents per share a year earlier.

"We have become more flexible and we are continuing to perform well in a low pricing environment," Alcoa chief executive officer Klaus Kleinfeld told Reuters. "Once the pricing environment comes back, and it's hard to determine when, you'll see our performance going up."

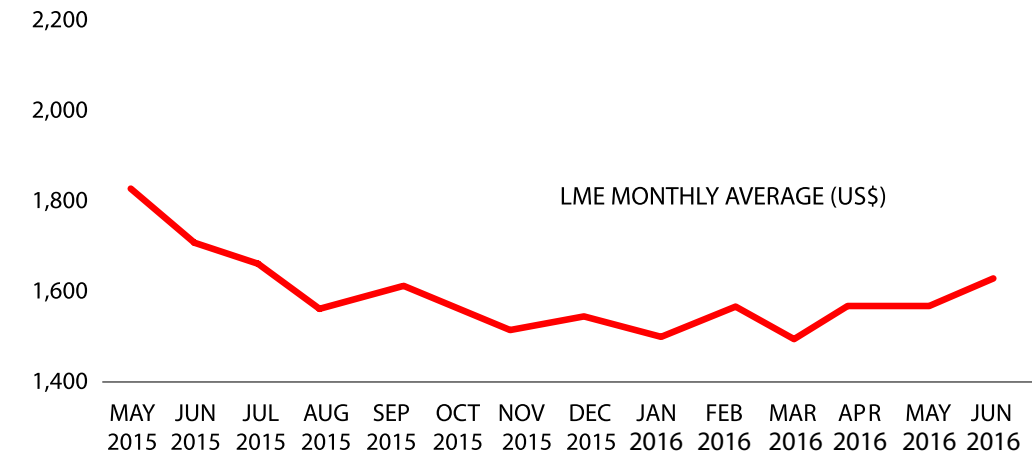
إنخفاض أسعار الألمنيوم يؤثر على أرباح الكوا للربع الثاني من العام

أعلنت شركة الكوا عن تحقيق إيرادات بلغت 5.4 مليار دولار أمريكي للربع الثاني من العام الجاري، مسجلة إنخفاض بلغ 9% مقارنة بنفس الفترة من العام السابق، حيث بلغت الإيرادات حينها 5.9 مليار دولار أمريكي. وقد توقع المحللون سابقاً أن تحقق الشركة إيرادات تعادل 5.2 مليار دولار.

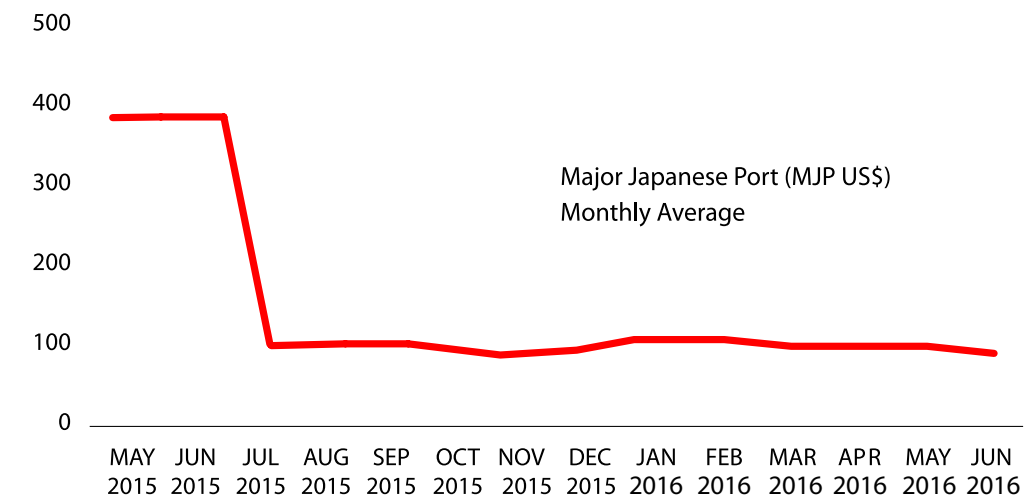
وقد صرحت الشركة التي تتخذ من مدينة نيويورك مقراً لها بأن صافي دخلها للربع الثاني من العام قد انخفض إلى 135 مليون دولار أمريكي أي ما يعادل 9 سنتات للسهم مقارنة بصافي دخلها في السنة السابقة والذي وصل إلى 140 مليون دولار أمريكي أي ما يعادل 10 سنتات للسهم الواحد.

وفي هذا الصدد، تحدث الرئيس التنفيذي لشركة الكوا، كلاوس كلاينفيلد، قائلاً: "لقد إكتسبنا مرونة أكثر، كما أن أداءنا الجيد مستمر بالرغم من إنخفاض الأسعار التي حالمًا ترتفع سيرتفع معها أداءنا بشكل ملحوظ، ولاكن من الصعب التنبؤ بوقت إرتفاعها."

www.reuters.com



Month	Month Average	Month	Month Average
الشهر	المعدل الشهري	الشهر	المعدل الشهري
May 2015	1,805	December 2015	1,494
June 2015	1,683	January 2016	1,479
July 2015	1,638	February 2016	1,536
August 2015	1,540	March 2016	1,479
September 2015	1,589	April 2016	1,564
October 2015	1,524	May 2016	1,556
November 2015	1,466	Jun 2016	1,592



Month	Major Japanese Port (MJP)	Month	Major Japanese Port (MJP)
الشهر	Major Japanese Port (MJP)	الشهر	Major Japanese Port (MJP)
May 2015	380	December 2015	95
June 2015	380	January 2016	112
July 2015	95	February 2016	110
August 2015	95	March 2016	109
September 2015	95	April 2016	110
October 2015	88	May 2016	101
November 2015	85	Jun 2016	94

INDOOR AIR QUALITY HOW TO CONTROL IT

The World Health Organization reports that 80% of people living in urban areas are exposed to air pollutants exceeding the (WHO) limits. About 98% of the cities in low to mid-income countries are not meeting the WHO air quality guidelines. This is reduced to 56% in high income countries. Risk of stroke, heart disease, lung cancer and chronic and acute respiratory diseases is increased with a decline in air quality.

تشير تقارير منظمة الصحة العالمية إلى أن أكثر من 80% من سكان المناطق الحضرية في مواقع تزيد فيها نسبة الملوثات الجوية عن النسبة التي توصي بها منظمة الصحة العالمية. وتقع أكثر من 98% من المدن في الدول ذات الدخل المحدود أو المتوسط خارج حدود توصيات المنظمة فيما يتعلق بجودة الهواء، بينما تقل هذه النسبة إلى 56% في الدول المتقدمة، حيث يؤدي هذا التراجع في جودة الهواء إلى عدد من المخاطر الصحية مثل: السكتة القلبية، أمراض القلب، سرطان الرئة، أمراض الجهاز التنفسي المزمنة، وغيرها من الأمراض المتعلقة بالجهاز التنفسي.

The WHO reported in 2014 that annually 7 million premature deaths are linked to air pollution. It is estimated that indoor air pollution was linked to 4.3 million deaths in 2012 and 3.7 deaths related with high outdoor ambient air pollution.

Air within homes and other buildings can be more seriously polluted than the outdoor air in even the largest and most industrialized cities. People spend approximately 90 percent of their time indoors. Thus, for many people, the risks to health may be greater due to exposure to air pollution indoors than outdoors. The most susceptible group of people to indoor air pollution are those who spend most time indoor and those include young children, elderly and the chronically ill especially those with respiratory and cardiovascular cases. Some health effects may show up shortly after a single or repeated exposures. These include irritation of the eyes, nose, and throat, headaches, dizziness, and fatigue. Such effects are usually short-term and treatable. Sometimes the treatment is simply eliminating the person's exposure to the source of the pollution.

Other health effects may show up years or after long or repeated periods of exposure. These include some respiratory diseases, heart disease and cancer, can be severely debilitating or even fatal. It is important to try to improve the air quality in your home even if symptoms are not noticeable.

وبحسب الإحصائية التي نشرتها منظمة الصحة العالمية في العام 2014، يموت 7 ملايين شخصاً سنوياً في وقت مبكر بسبب أمراض لها علاقة بتلوث الهواء، بينما توفي 4.3 مليون إنسان بنفس الأسباب في العام 2012، و 3.7 مليون شخص بسبب تلوث الهواء في الأماكن الخارجية المفتوحة.

وهذا لا يعني أن الهواء الداخلي قد يكون أقل عرضاً للتلوث من الهواء الخارجي، فالعديد من الأشخاص يقضون ما يزيد عن 90% من وقتهم في مبانٍ مغلقة، ولذا فهم أكثر عرضةً للملوثات الجوية من الأشخاص الذين يقضون وقتهم في الأماكن المفتوحة، بما فيهم الأطفال، وكبار السن، ومن يعاني من صعوبات في الجهاز التنفسي، والذين يعتبرون من الفئات الأكثر عرضة للمخاطر الصحية بسبب تلوث الهواء.

وقد تظهر بعض العوارض الصحية على الأشخاص بعد فترة قصيرة أو متكررة من التعرض إلى التلوث الجوي، وتشمل على التهاب في منطقة العين، الأنف، والحنجرة، بالإضافة إلى الشعور بالصداع، الدوار أو الغثيان أو الضعف. وقد تظهر هذه الأعراض لفترة بسيطة من الزمن وتكون قابلة للعلاج. وفي الغالب يتطلب العلاج عزل المصاب عن منطقة التلوث.

أما بالنسبة للأعراض التي تستمر لفترة زمنية أطول، فهي تتراوح بين المستوى البسيط مثل ضيق التنفس، إلى المستوى الخطر مثل أمراض القلب والسرطان. لذا فمن الضروري السعي إلى تحسين مستوى جودة الهواء في الأماكن الداخلية حتى لو لم تظهر الأعراض بصورة واضحة.

الحفاظ على جودة الهواء داخل المنزل



Here are some recommendations on indoor air quality:

- Dust mites live everywhere especially on carpets, upholstered furniture, stuffed toys, pillows, blankets, and other bedding and can trigger asthma attacks and allergic reactions especially in children. Remove dust from hard surfaces with a damp cloth and vacuum carpet and fabric covered furniture and items regularly, wash bedding once a week in hot water and keep stuffed toys off beds. Maintain low indoor relative humidity 30-50%.
- Bathrooms are a common source of mold. Humidity from showers will lead to mold growth. Mold can cause allergic reactions, asthma and other respiratory ailments. Installing and using a ventilation fan will help to control moisture and inhibit mold growth.
- Secondhand smoke from can trigger asthma and other respiratory illnesses especially in children. To help protect children from secondhand smoke, do not smoke or allow others to smoke inside your home or car.
- Pets can trigger asthma attacks due to dander (dead skin) and hair. Keep them out of the sleeping areas, and away from upholstered furniture, carpets, and stuffed toys. Vacuum and clean the carpets, rugs, and furniture often.
- To help prevent carbon monoxide exposure, make sure appliances such as gas stoves vent to the outside whenever possible and that all ventilation appliances are properly installed, used and maintained.
- Pesticides, used to rid homes of rodents, insects, and other pests, can irritate the eyes, nose, and throat, damage the central nervous system and kidneys, and increase the risk of cancer. Don't leave food out, and if you must use pesticides, ventilate during and after use and follow directions to limit exposure. Use non-chemical methods of pest control when possible.

هذه بعض الإرشادات التي قد تساهم في الحد من نسبة التلوث في الهواء:

- تعيش بعض أنواع القمل في الغبار المتراكم في السجاد، الأثاث، ألعاب الأطفال المصنوعة من القماش، الوسائد، البطانيات، وبعض أنواع الأقمشة ووجود مثل هذه الكائنات في أماكن قريبة من الأطفال قد يؤدي إلى مشاكل في الجهاز التنفسي مثل ضيق التنفس والحساسية المفرطة. قم بمسح الأسطح الخشنة بمنشفة رطبة واستعمل الكنسة الكهربائية لتنظيف السجاد وأقمشة الأثاث بصورة مستمرة، واحرص على غسل البطانيات والألعاب المحشوة بماء ساخن بشكل أسبوعي مع الإبقاء على درجة الرطوبة الداخلية في حدود 30-50%.
- يزداد وجود العفن في الأماكن الرطبة مثل الحمامات وأماكن الاستحمام، مما قد يؤدي إلى العديد من الأمراض مثل الربو والتهاب الشعب الهوائية والحساسية، لذا يجب الحرص على تركيب مراوح الشفط ذات الجودة العالية للتحكم في نمو العفن ونسبة الرطوبة الداخلية.
- يؤدي التدخين السلبي إلى مشاكل عديدة في الجهاز التنفسي لغير المدخنين، لذا يجب الامتناع عن التدخين في الأماكن المغلقة لتقليل من مخاطر التدخين السلبي داخل المنزل.
- قد يؤدي اقتناء الحيوانات الأليفة إلى انتقال خلايا الجلد الميتة من الحيوان الأليف إلى أسطح الأثاث والأغطية المحيطة بالأشخاص، وعليه يجب الحرص على عدم اقتناء الحيوانات الأليفة داخل المنزل وإبعادها عن الأثاث والبطانيات التي يستعملها أفراد المنزل بصورة مستمرة.
- يؤدي غاز أول أكسيد الكربون إلى مضاعفات صحية مختلفة مثل صعوبة التنفس، الإختناق والحساسية، ولهذا السبب، يفضل التخلص من الأدوات المنزلية التالفة والتي قد تؤدي إلى تسرب غاز أول أكسيد الكربون، مع الحرص على صيانة جميع المعدات التي تستعمل هذا الغاز في المنزل.
- تسبب مواد مكافحة الحشرات والقوارض إلى مشاكل صحية تتعلق بالكلية والجهاز العصبي، ويفضل عدم ترك الأغذية مكشوفة عند استعمال هذه المواد، وفي حال الحاجة الماسة لاستعمال هذه المواد، يجب التأكد من وجود تهوية ملائمة للحد من خطورتها مع الحرص على استعمال البدائل الطبيعية للتحكم في الحشرات والقوارض.



Alba continued its ongoing commitment towards safety by launching the year 2016 version of the "Ramadan Safety Challenge", where departments are tasked with the objective of completing the summer months without any cases of Lost Time Injuries (LTIs), Heat Stress related Injuries or Accidents while meeting the planned production and quality targets.

Each week, Members of the Executive Management Team, Line Managers, Members of Alba Labour Union and Alba Trade Union took part in a series of after-Iftar safety visits to various operational departments to spread awareness on safety during Ramadan, means of overcoming heat stress and methods of proper job planning and execution.

Additional awareness sessions and safety visits were also arranged for the day shift employees with special emphasis on healthy eating habits, road safety and attaining sufficient amount of sleep before reporting to duty.

Commenting on this safety challenge, Alba's Chief Executive Officer, Tim Murray, said:

"We, at Alba, believe that safety is a perpetual journey that bonds employees together under a common goal. For us, safety is a long term strategic goal that is linked directly to our bottom-line. Alba achieved the plant wide target of 4 Million working hours without LTIs and will strive to maintain this record going into the months of July and August. For this achievement, I would like to thank all employees and contractors for their contribution and active participation in the Ramadan Challenge and wish them and their family a safe summer season."

واصلت البنا جهودها المميزة في مجال السلامة المهنية من خلال الكشف عن حملة "تحدي السلامة في رمضان"، تماشياً مع توقعات الرئيس التنفيذي للشركة لعام 2016، حيث يجب على دوائر الشركة إتمام شهر رمضان دون وقوع أي إصابات مضيعة للوقت أو حالات إجهاد حراري أو حوادث، مع عدم التأثير على الأهداف الإنتاجية.

وفي هذا الصدد، تم تنظيم العديد من المحاضرات التوعوية وزيارات السلامة من قبل الفريق الإداري بالشركة بحضور كل من نقابة عمال البنا والنقابة العمالية لشركة البنا، مع الحرص على أهمية ترتيب المهام في شهر رمضان المبارك.

كما تم ترتيب العديد من المحاضرات التوعوية والزيارات الميدانية لموظفي الفترة الصباحية مع التركيز على العادات الغذائية الصحية، السلامة على الطريق، والحصول على قسط وافق من النوم قبل الحضور للعمل.

وتعليقاً على هذا الإنجاز، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً: "إننا في البنا نؤمن بأن السلامة عبارة عن مسيرة ثابتة ومستمرة تجمع الموظفين نحو تحقيق هدف موحّد: "حافظ على سلامتك". فالسلامة هي هدفنا الاستراتيجي على المدى الطويل، والذي يرتبط بشكل مباشر بأرباح الشركة.

ونحن سعداء بإطلاق فعاليات تحدي السلامة في رمضان للعام 2016، وسوف نعمل جاهدين لتجاوز هذا الإنجاز مع قدوم شهري يوليو وأغسطس.

وأود بهذه المناسبة أن أشكر جميع الموظفين والمقاولين على إسهاماتهم القيمة ومشاركاتهم الفعالة في تحدي شهر رمضان المبارك وأتمنى لهم ولعائلاتهم قضاء صيف آمن وممتع."





We, at Alba, believe that safety is a perpetual journey that bonds employees together under a common goal

إننا في البنا نؤمن بأن السلامة عبارة عن مسيرة ثابتة ومستمرة تجمع الموظفين نحو تحقيق هدف موحّد



نوروز للبيان : أنا "بيتوتي" بطبعي... وأولادي هم سر سعادتي

SALAH: I AM AN IN-DOOR PERSON AND MY CHILDREN ARE THE SECRET OF MY HAPPINESS



It has been said that for you to be a popular person, you need to be unique in all aspects of your personality and behaviour. Those who manage to reach to this level can often inspire the hearts of people even without saying a single word.

Our guest in this issue is very popular among his colleagues and friends. Despite his long service record of 30 years, he managed to build many bridges of love and appreciation with every generation of Alba employees. His motto throughout the years was: "treat others in the same way you want to be treated".

يقال دائماً بأنك حتى تكون شخصية محبوبة عليك ان تكون مميزاً بين الناس، بشخصيتك، بأسلوبك، في كل شي يتعلق بك، ويقال أيضاً بأن الشخص المحبوب قد يمتلك قلوب من هم حوله قبل ان يبدأ بالحديث. وظيفنا في هذا العدد هو من الشخصيات المحبوبة لدى زملائه في العمل. ورغم سنوات خدمته التي تجاوزت الثلاثين عاماً ورغم انه عاصر أكثر من جيل في الشركة واستطاع أن يبني جسوراً من التواصل والمحبة مع الجميع، واضعاً نصب عينيه حكمته التي يؤمن بها دائماً عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به.

Can you please introduce yourself?

My name is Salah Hussain Nowrooz, I was born on December 16th 1967, I am married and I have 3 boys and 2 girls. I have a Higher National Diploma in Electrical Engineering from Bahrain Training Institute and I joined Alba in 1985.

Tell us about the story of joining Alba?

After finishing from high school, I joined the employees' children summer training program at Alba, after which I applied for the vocational training program at Alba and got accepted as part of the apprenticeship scheme. Prior to my current job in Carbon Maintenance department, I worked for Reduction Maintenance and Carbon Maintenance Department.

هلا عرفتنا عن نفسك؟

صلاح حسين نوروز حسين، من مواليد 16 ديسمبر 1967، متزوج ولدي ثلاثة اولاد وبناتين، حاصل على شهادة الدبلوما العليا في الهندسة الكهربائية من معهد البحرين للتدريب وأعمل في شركة ألتنيوم البحرين البيا منذ 1985.

أخبرنا عن قصة انضمامك للشركة؟

بعد إتمامي المرحلة الثانوية التحقت بالشركة ضمن البرنامج الصيفي الذي تقيمه الشركة لأبناء الموظفين وبعد نهاية هذا البرنامج والذي كان مدته ثلاثة أشهر تم توظيفي في الشركة بصورة رسمية كمتدرب لمدة خمس سنوات ضمن البرنامج التأهيلي لموظفي الشركة الجدد والمعروف ببرنامج "الابرنسس"، وبعد أن أنهيت البرنامج، عملت في دائرتي خطوط الصهر والمسبك حتى أنهت بي المطاف في دائرة صيانة الكربون.

What Makes Alba Unique is the Continuous Investment in the Development of Staff and the Upgrade of Equipment

ما يميز البيا هو أنها في حالة تطور دائم ومستمر وعلى جميع الصعد

ومستمر وعلى جميع الصعد

ماذا يميز البيا عن غيرها من الاماكن؟

ما يميز البيا هو أنها في حالة تطور دائم ومستمر وعلى جميع الصعد، سواء كان على مستوى العنصر البشري أو على مستوى الاجهزة والمعدات أو على مستوى السلامة، والبيا في هذا المجال حققت قفزات كبيرة وبالأخص في السنوات الاخيرة. بالإضافة لكل ما ذكرناه هناك ايضا العلاقة القوية التي تربط كل موظفي الشركة ببعضهم البعض والتي تعد أيضاً من الامور المميزة في الشركة.

ماذا تعلمت من البيا؟

قد لا تسعفني السطور لأذكر كل ما تعلمته من البيا طوال هذه السنوات ولكن قد يكون أهم ما تعلمته هو احترام الآخرين والثقة بالنفس بالإضافة الى الالتزام، علاوة على الامور التي تخص صلب عملي والتي لم أكن لأصل فيها لهذه الدرجة من المهارة لولا وجودي في البيا.

من هو الشخص الذي تعلمت منه الكثير في الشركة؟

تعلمت الكثير من المدير الإداري للخط السادس شوقي الهاشمي.

كيف يقضي صلاح أوقاته بعيداً عن العمل؟

بشكل عام أقضي أغلب وقتي مع العائلة والاهل فأنا "بيتوتي" لحد كبير.

ما هي هوايات صلاح؟

سباق السيارات وبالأخص الفورملا ون بالإضافة الى ولعي الكبير بجمع مجسمات السيارات الصغيرة كما أحب المشاركة في الاعمال التطوعية.

ما هي الصعوبات التي واجهتها في الحياة؟

لوسألت أغلب الآباء سيقولون لك أن تربية الابناء وتلبية متطلباتهم هي ابرز الصعوبات التي يواجهونها في الحياة، وطبعاً هنا لا بد أن أتوه بالدور الكبير لزوجتي العزيزة "أم حسين" بالإضافة الى الوالد العزيز حسين نوروز واللذان كانا سنداي في كل المصاعب التي واجهتني في الحياة.

ما هي طموحاتك في الحياة؟

طموحي أن أرى ابنائي وقد وصلوا الى مستويات عالية في جميع مراحل حياتهم وأن يكونوا افضل مني كما اتمنى ان اراهم سعيدين في حياتهم وأن يرزقني الله رؤية اولادهم.

أمنية تحققت وأخرى لم تتحقق؟

أمنيته التي تحققت هي اولادي والذين هم سر سعادتي في هذه الحياة وأمنيته التي لم تتحقق هي وجود أمي بقربي لوقت أكثر حيث لم يمهلها القدر ورحلت عنا سريعاً رحمها الله.

كلمة أخيرة؟

أقدم بالشكر لكل الزملاء الذين عملت معهم بالشركة وبالأخص زملائي في قسم صيانة الكربون سواء من الجيل السابق أو الجيل الحالي، كما أشكركم لاتاحتكم لي الفرصة للظهور في صفحات المجلة وأتمنى للشركة دوام التوفيق والنجاح.

What makes Alba Different?

I think that what makes us unique is the continuous investment in the development of staff and the upgrade of equipment as well as the safety systems and procedures. Alba has managed to achieve many milestones in these fields and was recognized internationally for these efforts in recent years. What also makes Alba unique are the close relationships between employees from various departments.

What did you learn from Alba?

I may not be able to cover all the lessons that I have learnt from Alba, but the most important lessons are: respecting others, self-respect and commitment. This is in addition to the technical skills that I have learnt as part of working in various maintenance departments.

Who is the person that you learned from the most in Alba?

I have learned the most from Line 6 Director Shawqi Al Hashimi.

How do you spend your free time away from Alba?

In general, I am an in- doors person and I like to spend my free time with my family.

What are your hobbies?

I like motorsports and Formula One as well as collecting model cars and volunteering for charitable causes.

What were the main challenges that you faced in life?

If you ask most fathers, they would probably say that parenthood is the most challenging obligation, and I would like to thank my wife "Um Hussain" and my father Hussain Nowrooz for supporting me in overcoming these obstacles.

What are your aspirations in life?

I aspire to see my child complete their higher studies and become better than their father in life. I also wish to see them happy and live long enough to become a grandfather.

What is your motto in life?

"Treat others in the same way you want to be treated"

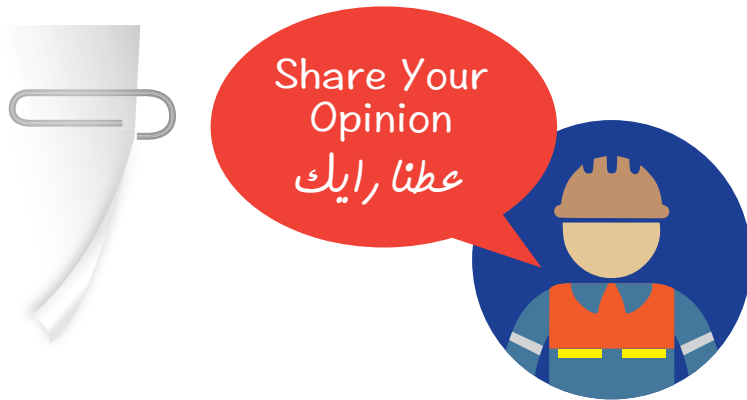
Tell us about a wish that came true and a wish that did not come true yet.

A wish that came true is having children and a wish that did not come true is the chance to spend more time with my mother (may god have mercy on her soul) as I did not have enough time to spend with her.

Any last remarks?

I would like to thank all my colleagues from the old as well as the young generations and the PR team for giving me this chance to be part of Al Bayan.

Employees show their appreciation for the safety measures taken by the company during the summer season
عمال الشركة يشيدون بحملات السلامة والتدابير المتخذة خلال فصل الصيف



ALBA PREPARES FOR A HEAT-STRESS FREE SUMMER SEASON

البا تستعد لـ "صيف آمن" من دون اجهاد حراري

In Alba, the summer season is a challenging time, especially during the months of July and August, when the atmospheric temperature and humidity reach record high levels and may lead to difficulties in regulating the temperature of the human body and result in a number of health related complications. In fact, cases of heat related injuries tend to increase drastically with the exposure to elevated ambient temperatures while carrying out physical activities, leading to a serious occupational illness known as heat stress, which is defined in medical terms as the aftermath of long exposure to elevated temperatures and lack of fluid replenishment.

According to a local newspaper, the accidents and emergency unit of Salmaniya Medical Complex treats an average of 5 heat stress related conditions on daily basis during the summer months, which indicates the seriousness of this topic and the need for firm actions.

That is why Alba has been in the forefront in preventing heat stress cases among its employees through a number of proactive program and campaigns aimed at increasing awareness and adopting practical measures and solutions to ensure that the summer season passes without any cases of heat stress among employees and contractors.

In addition, daily heat index readings are sent to all employees at the start of each shift during the summer season along with a set of guidelines and recommendations on the amount of fluids to be taken and the rest periods to be followed during working hours, which has resulted in a drastic decrease in heat stress cases inside the company in recent years.

في البا يعتبر فصل الصيف موسماً مليئاً بالتحديات، خاصة خلال شهري يوليو/ تموز وأغسطس/ آب، مع ارتفاع درجات الحرارة ونسب الرطوبة إلى أعلى معدلاتها مما يؤدي إلى صعوبة في تنظيم حرارة الجسم، والتي يمكن أن تزداد بشدة من خلال المجهود البدني والتعرض المكثف للحرارة المرتفعة كما أن ارتفاع نسب الرطوبة يؤدي إلى خلل في الوظائف المسؤولة عن درجة حرارة الجسم مما يتسبب في بروز عدد من المشاكل الصحية المتعلقة بالحرارة ومن بينها الاصابات المتعلقة بالاجهاد الحراري الذي يعرف من ضمن جملة تعريفاته أنه حالة حادة تنتج عن التعرض لحرارة عالية لفترة طويلة من الزمن وتتميز بفقد الانسان للكثير من السوائل والاملاح.

ووفقاً لأحدى الصحف المحلية فإن قسم الحوادث والطوارئ في مجمع السلمانية الطبي يستقبل تقريبا من حالة إلى خمس حالات يوميا من حالات الاجهاد الحراري التي تتراوح أعراضها من بين البسيطة والمتوسطة والشديدة.

ولذا تحرص البا منذ سنوات طويلة على الاستعداد لفصل الصيف من خلال إطلاق البرامج التي تعني بإدارة الاجهاد الحراري بالإضافة إلى الحملات التوعوية إلى جانب التدابير والإجراءات العملية التي يتم اتخاذها لتضاهي صيف آمن وخالي من الحوادث والأمراض المهنية المتعلقة بالاجهاد الحراري.

كما يتم إرسال مؤشرات الحرارة والاجهاد الحراري لجميع الموظفين، مع بعض النصائح والإرشادات المهمة حول كميات السوائل التي يجب شربها وفترات الراحة أثناء العمل مما كان له الأثر الكبير في الحد من هذه الاصابات وانخفاض معدلاتها بصورة كبيرة

In order to highlight the importance of this issue, we asked a number of employees from various department to share their opinions regarding this topic, these were their opinions:

البيان في هذا العدد وایمانا منها بأهمية هذا الموضوع قامت بجولة استطلاعية على عدد من موظفي الشركة لمعرفة آرائهم حول هذا الموضوع:



Our first opinion comes from Jamal Naeem, who works for the Line 6 Expansion Project team, who agrees that the company has managed to improve significantly in reducing the possibility of heat stress cases, which can be attributed to the efforts made by the management team in conducting awareness sessions and onsite visits. He also pointed that such efforts would have not been very successful without the contribution and support from the shop floor employees and their commitment towards working safely and complying with all the safety procedures and standards. In addition, area supervisors and superintendents play an important role in the success of the summer season campaigns by the proper planning of tasks and the avoidance of labour intensive jobs during peak temperature periods while ensuring to provide enough contractor manpower support to all operational and maintenance teams during the hot summer months.

بداية لقاء اتنا كانت مع جمال نعيم من فريق مشروع الخط السادس الذي أوضح ان الشركة شهدت تطورا كبيرا في السنوات الاخيرة في هذا المجال وأضاف نعيم ان مسؤولي الشركة يولون اهتماما كبيرا من خلال تكثيف الحملات التوعوية والتي لم تكن بهذه الصورة في السابق كما ان هذه الحملات لم يكن ليكتب لها النجاح لولا تعاون العمال مع مسؤوليهم وحرصهم الكامل على الالتزام بتعليمات وقواعد السلامة كما أشار نعيم الى قيام المسؤولين في مختلف أقسام الشركة بتبسيط الاعمال والتي تتطلب جهدا كبيرا بالإضافة الى زيادة العمال للتخفيف عليهم ولضمان أنجاز مختلف الاعمال بصورة آمنة ولتجنب حالات الاجهاد الحراري التي قد تسببهم أثناء أدائهم لأعمالهم.

Our second guest is Jaffar Salman, who works in Cast House Maintenance Department, and he agrees that the tangible improvements in the quality as well as quantity of summer safety campaign in recent years is a direct result of the ongoing cooperation between the management team and the shop floor employees, pointing out that his section has arranged for a number safety campaigns and programs during the Holy Month of Ramadan given the fact that it falls at the start of the summer season and involves increased levels of risk during the fasting period. The topics discussed during the safety sessions were found to be very relevant to Mr Salman's daily tasks and have helped him in planning the daily tasks properly and manage the team in the most efficient manner while paying close attention to the individual physical condition of each team member at the start of the working day and their readiness to take on addition working load without impacting their safety and wellbeing at the workplace.

بدوره أشاد جعفر سلمان من صيانة المسبك على التطور الكبير الذي طرأ على حملات السلامة التي تقيها الشركة في بدايات فصل الصيف من كل عام والتي أسهمت لحد كبير في انخفاض معدل الاصابات بالاجهاد الحراري مثنياً التعاون الكبير بين مسؤولي الشركة والعمال في هذا المجال كما أوضح سلمان الى ان قسم المسبك اقام حملات توعوية قبل بداية شهر رمضان والتي تزامن مع بداية فصل الصيف ودورها الكبير في توعية العمال وتنقيتهم خاصة وان شهر رمضان يعتبر من الشهور الحساسة في الشركة لوجود عامل الحرارة والعطش مشيدا بالالتزام العمال مع النصائح التي قدمت من خلال هذه المحاضرات كما أوضح سلمان انه يحرص في بداية كل يوم عمل على معرفة مدى قدرة مجموعته على اداء اعمالهم التي يوكلها اليهم من باب التزامه وحرصا منه عليهم كما يقوم بجولات تفقدهم في مواقع العمل للأطمئنان عليهم وعلى سير العمل بالصورة المطلوبة.



ALBA PREPARES FOR A HEAT-STRESS FREE SUMMER SEASON

البا تستعد لـ "صيف آمن" من دون اجهاد حراري

Commenting on the same topic, Sadiq Ahmed, who works as a senior superintendent in Reduction Lines 1-3, said that Alba has managed to overcome most of the occupational hazards related to the summer season in recent years and that the introduction of the cooling cloth, which is currently being used by a majority of the shop-floor employees, has helped a lot in reducing the frequency and possibility of heat stress cases. In addition, all management staff in the Reduction Line 1-3 teams have clear instructions to give ample rest time to the employee throughout the day to ensure their safety and prevent any cases of heat stress or heat exhaustion.

من جانبه اشاد صادق أحمد بالدور الكبير الذي تلعبه الشركة للحد من الأصابات المتعلقة بفصل الصيف وبالأخص اصابات الاجهاد الحراري والتي تعتبر الاكثر شيوعا في هذه الشهور الحارة ممتنا ما افرزته من نتائج خاصة في السنوات الاخيرة والتي تدعو للفخر والاعتزاز وأشار أحمد الى أن استعمال المناشف المبردة والتي وفرتها الشركة من حوالي ثلاث سنوات اسهمت لحد كبير في انخفاض الاصابات كما أكد حرصه لأخذ العمال قسطا من الراحة خلال قيامهم بالأعمال المنوطة بهم .



Sadiq Ahmed
صادق أحمد

Share Your
Opinion
عطنا رأيك



Alba recorded 10 cases of heat stress related injuries in the past 3 years and zero cases so far in 2016

حالات الاجهاد الحراري في السنوات الثلاث الأخيرة لم تتجاوز العشر حالات ولم تسجل في 2016 لحد الآن اي إصابة

Similarly, Ahmed Amiri, who works as senior operator in Carbon 3 department agrees with the opinions of his colleagues with regards to the drastic improvements in the level of safety during the summer season and added that in previous years, most awareness campaigns were focusing on the importance of hydration and drinking fluids to combat cases of heat stress, but recently, the importance of maintaining a healthy diet has been added to most of the safety campaigns and sessions, especially during the Holy Month of Ramadan, in which the eating habits of most employees change drastically and tend to affect their performance and readiness to withstand the summer heat. He concluded by emphasizing the important role played by the senior staff in guiding and mentoring the younger employees towards reaching the common goal of maintaining a safe working environment at Alba.

وفي هذا الصدد يتفق أحمد أميري من دائرة الكربون مع جميع الآراء السابقة مؤكدا على الدور الكبير لحملة السلامة في هذا المجال والتي أصبحت متزامنة مع شهر رمضان في السنوات الاخيرة بالإضافة الى المحاضرات التوعوية والتي أصبح العمال يحرصون على حضورها اكثر من السابق وقال أميري "في السابق كانت المحاضرات تركز على اخذ كميات كافية من المياه لتجنب الاجهاد الحراري لكن في السنوات الاخيرة أصبح هناك تركيز حتى على نوعية الاكل وبالأخص في شهر رمضان لتزامنه مع فصل الصيف بجانب شرب الماء، كما ان وعي مسؤولي الشركة صار اكثر من خلال عرضهم للارقام والاحصاءات حول هذا الموضوع مؤكدا على دور قدامى الموظفين في توجيه الموظفين الجدد ومدتهم بالخبرة اللازمة في هذا المجال."



Ahmed Amiri
أحمد أميري

We also met with Ahmed Al Qaed from the Safety, Health and Environment (SHE) Dept., to get his expert opinion on the topic and he added that the creative approach adopted by Alba management has helped in increasing the level of awareness among employees and the direct involvement of the Executive Management during the safety visits and campaigns has helped in boosting the safety momentum and preventing serious heat-related injuries. He also cited the fact that Alba recorded 10 cases of heat stress related injuries in the past 3 years and zero cases so far in 2016 and that the safety department shall continue its push towards the goal of completing the summer months without a single case of heat stress. Wishing all employees and contractors a safe summer season.

أحمد القائد من دائرة الصحة والسلامة أكد ان البا تحرص على تكثيف حملات السلامة خلال فصل الصيف اكثر من كل فصول السنة كما أن الشركة تساعد العمال من خلال المحاضرات التوعوية المتعلقة بالسلامة وبالأخص إصابات الاجهاد الحراري الى جانب خلق الافكار البناءة والمفيدة في هذا المجال مؤكدا على أن الهم هو التطبيق من جانب العمال، كما أوضح قائد ان وجود مطارات المياه مع العامل طوال الوقت بالإضافة الى شرب الماء بصورة منتظمة وتنظيم العمل يساعدان بشكل كبير في الحد من اصابات الاجهاد الحراري كما أشار ان الاحصاءات تشير الى ان البا في السنوات الثلاث الاخيرة لم تتجاوز حالات الاجهاد الحراري فيها العشر حالات وكانت غالبيتها لعمال شركات المقاولات الموجودة في الشركة، ولم تسجل في 2016 لحد الآن اي إصابة وهذا يدل على مدى التطور الكبير الذي شهدته الشركة في السنوات الاخيرة.

We also met with Ahmed Abdulla Malik from HR department, who expressed his happiness regarding the progress that Alba made in this field, particularly with contractors who require more effort to convey the safety message compared to Alba employees. He also stressed on the steps taken by Alba in recent years to provide cooling clothes to all employees to reduce cases of heat stress in the operational departments. In conclusion, Ahmed advised all employees to take adequate breaks in shaded areas and use fans and air conditioners as much as possible, especially with the use of certain Personal Protective Equipment which will increase the temperature of the body when exposed to direct sunlight so that we will have a safe and incident-free summer season.

كما التقينا مع احمد عبدالله ملك من دائرة الموارد البشرية والذي عبر عن سعادته بالتقدم التي احرزته الشركة في هذا المجال وبالأخص مع عمال شركات المقاولات الذين يحتاجون لجهد اكبر من ذلك الذي نتججه مع موظفي الشركة، كما أشاد بالخطوات التي تقوم بها البا والتي تلمس الجديد منها كل عام وقد يكون ابرزها في السنوات الاخيرة على الاطلاق توفير المناشف المبردة والتي كان لها الاثر الكبير والملموس في الحد من اصابات الاجهاد الحراري ونصح ملك في نهاية حديثه بأخذ فترات راحة كافية في مناطق باردة او تحت الظل و استخدام مراوح او مكيفات قدر الامكان خاصة في ظل استخدام ادوات الوقاية الشخصية التي تزيد من حرارة الجسم كما ونصح بالابتعاد عن أشعة الشمس المباشرة ليكون صيفنا هذا العام آمنا وخالٍ من الحوادث والأمراض المهنية



Ahmed Al Qaed
أحمد القائد



Ahmed Malik
أحمد ملك

Alba's Annual Ramadan Sports Season

Alba launched its annual Ramadan sports season on Wednesday, June 08, 2016 at Alba Club, thus underlining its commitment to promote an active and healthy lifestyle during the Holy Month of Ramadan. The final matches for the Football and Basketball tournaments during which Line 4 & 5 Team was crowned as the champion of the Football Tournament after defeating Cast House Team (1-0) in a very exciting match that showed great potentials and one-team spirit. In the Basketball Tournament, the COO Team defeated Alba Labour Union Team (79 - 62) to claim the title after a tightly contested, fast-paced match that showcased the talents of both teams and the intense sportsmanship that won the admiration of the supporters and attendees.

Winning team captains, players, organizers and volunteers were awarded by Alba's Chief Executive Officer Tim Murray in the presence of the Executive Management team, Directors, Managers, Alba Labour Union Representatives, employees and supporters.

موسم البا الرياضي السنوي لشهر رمضان المبارك

افتتحت البا موسم الفعاليات الرياضية لشهر رمضان المبارك يوم الأربعاء الموافق للثامن من شهر يونيو 2016 بنادي البا وقد شهد حفل الختام المباراة النهائية لبطولتي كرة القدم وكرة السلة، حيث تمكن فريق خطي الصهر الرابع والخامس من أن يتوج بطلاً لكرة القدم وذلك بعد تغلبه على فريق المسبك بهدف مقابل لا شيء خلال مباراة شيقة جمعت الفريقين. أما بالنسبة لكرة السلة، فقد تمكن فريق الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية من التغلب على فريق نقابة عمال البا بنتيجة (79 - 62) ليفوز بلقب البطولة بعد منافسة شديدة وسريعة استعرض الفريقان من خلالها مهارات أعضاءهم ومواهبهم الرياضية التي حازت على إعجاب الحضور والمشجعين.

وتم خلال الحفل الختامي تكريم قادة الفرق واللاعبين والمنظمين والمتطوعين من قبل الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، وذلك بحضور فريق الإدارة التنفيذية والمدراء الإداريين ومدراء الدوائر وممثلي نقابة عمال البا، إلى جانب الموظفين والمشجعين.





Alba's Annual Ramadan Sports Season
موسم ابا الرياضي السنوي لشهر رمضان المبارك





Alba Celebrates Gergaon البا تحيي ليلة القرقاعون

Alba celebrated the Gergaon night with its employees and their families through a festival that was held at Alba Club on Saturday, June 18, 2016. The celebration featured traditional games, local dishes, live-music, prizes and gifts for Alba employees alongside their family members and children.

احتفلت البا بليلة القرقاعون مع الموظفين وعائلاتهم من خلال مهرجان أقيم بناادي البا يوم السبت بتاريخ 18 يونيو 2016.

اشتمل الاحتفال على الألعاب الشعبية والأطباق المحلية والموسيقى، إلى جانب الهدايا والجوائز للموظفين وأطفالهم احتفالاً بهذه المناسبة. حضر الحفل العديد من الموظفين الذين شاركوا في الاحتفال مع عائلاتهم وأبنائهم.



CEO Attends the MBA Thesis of Alba Employees الرئيس التنفيذي يحضر مناقشة رسالة الماجستير للموظفين

A group of 11 employees from Alba have submitted their graduation thesis to a panel of professors as part of their MBA Programme at the French-Arabian Business School (FABS). The presentation was attended by Alba's CEO, Tim Murray, and CFO, Ali Al Baqali, to witness the overall progress and the final results of the programme. This is the latest batch of employees to finish the 18 months MBA program as part of Alba's efforts in training and developing the local talents.

قامت مجموعة مكونة من 11 موظفا من البا بمناقشة رسائل التخرج الخاصة ببرنامج ماجستير إدارة الأعمال والذي تقدمه الكلية العربية الفرنسية لإدارة الأعمال بجامعة الخليج العربي. وقد كان الرئيس التنفيذي تيم موري، والرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي ضمن الحضور خلال المناقشة التي جرت أمام لجنة علمية مكونة من مجموعة من الأساتذة والمشرفين. وتعد هذه الدفعة ضمن أحد الدفعات التي قامت الشركة برعايتها لإتمام متطلبات الحصول على شهادة الماجستير في إدارة الأعمال، وذلك تحقيقا لجهودها الرامية لتدريب العنصر البشري والإرتقاء بمستوى المهارات لديهم لتولي مهام إشرافية وقيادية في الشركة.



Alba Holds a Specialized Workshop on Teamwork and Alignment

البا تنظم ورشة تدريبية متخصصة في العمل الجماعي والانسجام

Alba continued its commitment towards the development of its employees by holding a specialized training workshop on teamwork and alignment for its middle management staff on July 14, 2016 at Alba club.

Designed and delivered by Alba Chief Finance Officer Ali Al Baqali, the "Teamwork and Alignment" workshop focuses on the importance of achieving cross-functional synergy and alignment between the various departments towards the fulfillment of Alba's common goals and objectives.

واصلت البا جهودها في تدريب وتطوير موظفيها من خلال تنظيم ورشة عمل متخصصة في موضوع العمل الجماعي والانسجام لموظفي الدرجة الإشرافية المتوسطة بتاريخ 14 يوليو 2016 في نادي البا. وقد قام الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي، بتصميم وتقديم هذه الورشة بهدف التركيز على أهمية تحقيق الانسجام الأفقي بين كافة الدوائر في سبيل الوصول إلى الأهداف المشتركة للشركة.



البيانات

Newsletter of Aluminium Bahrain

Volume 3 Issue No. 1 for the week ending 12/1/83

KILN REBUILD GETS UNDERWAY

The demolition men moved in last week to start work on the BD2.5 million kiln rebuild project.

Thirty-four furnaces in Kiln Number 2 will be demolished and reconstructed by a special project team from West Germany, along with local contractors and Alba engineers.

The rebuild will include modifications aimed at extending the lifetime of the kiln from the present six years to eight years. Capacity will also be increased by 12½% and the new design will also eliminate present operational restrictions, improve the quality of the anodes and lower production costs.

During the four and a half months it will take to complete the job, 122 bricklayers are expected to lay in excess of one million refractory bricks of 36 different shapes, sizes and quality and weighing over 8,500 tonnes. These have been specially obtained from Germany and Holland to meet the company's requirements.

This will be the second rebuild on Number 2 kiln, the only other taking place in 1978, which

has become necessary as the refractory condition had deteriorated to such an extent that maintenance costs had become extremely high and consequently unacceptable.

After completion, the next rebuild will involve Kiln Number 1 and is scheduled to commence in January 1985.



Over a million bricks will be used in the rebuild.

Of the 28 pots that were shutdown, those that weren't old and scheduled for relining were started up within the following few days. The "hibernating" pots were started up after a stable line load was restored.

"Considering the seriousness of the problem we escaped relatively unscathed", said Chief Executive Gudvin Tofté. "Although it is still a little early to say how much metal was lost the figure will be around 200 mt - an insignificant amount compared to the potential losses. One of the main reasons for this was the response to the incident by everyone concerned. The effort and teamwork was a vital factor in our recovery."



Power to the Potrooms ceased completely for over three hours.

Teamwork pulls Alba from the brink

To the spontaneous response to an emergency and the resultant hardwork of everybody involved, a major setback to the company's production operations was averted.

At 02.55 on the 8th January, a complete power blackout occurred due to a fault in an interconnector cable on the auxiliary supply. Without this supply the turbines couldn't operate and as a result the plant was brought to the brink of shutdown.

The pots can sustain a lack of power for around three to four hours before they start to freeze, therefore there was the need for everyone to work fast.

To save as many pots as possible a decision was taken to temporarily shutdown twelve pots in line one and sixteen in line two. By doing so this would reduce the electrical resistance or load when the line came back on. In addition of eight pots were lowered into effectively put them into hibernation.

Line three was the first to be restored to full load, just under five hours after the outage. This was followed by line one a short while later.

On line two, full load was restored after just under seven hours and the cells brought back into operation by applying extremely high voltage. Stable operation was achieved after ten hours.

Senior Management Promotions

As a result of the Company's development programme for senior management, eight new promotions and appointments have recently been made.

- Mohamed Awadh is promoted to Manager - Electrical Maintenance.
- Khalil Darwish Ahmed is promoted to Manager - Mechanical Maintenance Reduction.
- A. Reza Hassan Najar is promoted to Manager - Mechanical Maintenance Carbon.
- Asgher Hussain Murad is appointed Designate Manager - Potrooms.
- Mahmood M. Daylami is appointed Designate General Manager - Administration.
- Jaffar Amiri is appointed Designate General Manager - Carbon and Metal Services.
- Mohamed Hassan Ghaith is appointed Designate General Manager - Reduction.
- John Kerr is appointed Designate General Manager - Maintenance.

البيانات

النشرة الاخبارية لاطنسيوم البحرين

المجلد الثالث العدد الاول للاسبوع المنتهي 12/1/1983 م

الشرع في إعادة بناء فرن الكربون

وبعد اكمال المشروع في اعادة بناء فرن الكربون رقم 2 سوف ياتي الدور على فرن الكربون رقم 1 والذي من المقرر الشروع في اعادة بناءه في شباط 1985 م.

والمسترة على مر السنوات الماضية تعرض جدران البواب الى تلف تدريجي الى حد جعل تكاليف الصيانة باهظة جدا وبالتالي غير مجدية.

دخل مشروع اعادة بناء فرن الكربون. مرحلة التنفيذ مع بداية الاسبوع المنصرم. حيث يجري هدم الجدران الفاسدة بين البوابات تمهيدا لاعادة بنائها. وينوي تنفيذ هذا العمل فرقة المانية غربية متخصصة بالتعاون مع المهندسين في البواب وعدد من الطاوليس المحليين. وستتم اعادة بناء اربعة وثلاثون بوقنة في فرن تحفيق الكربون رقم 2 بكلفة قدرها 3 مليون دينار.



اكثر من مليون طوب حراري تلزم لاعادة بناء البوابات

لن يقتصر المشروع على مجرد اعادة البناء. وحسب بل انه يستلزم على استحداث تحسينات متعددة وتطوير هذه البوابات من حيث فعاليتها ومدى استرارها من سنه سنوات. حاليا. الى ثمان سنوات ملاءة على زيادة السعة الاحصائية بنسبة 12.5%.

وسوف يساعد التخطيط والتنسيق الجيد للبوابات على التخلص من مخاطر التشغيل الحالية وتطوير نوعية كبل الانود وبالتالي تخفيض كلفة الانتاج.

سوف يستغرق المشروع اربعة اشهر ونصف يقوم خلالها 122 بنا. بتركيب اكثر من مليون طوب حراري مشابه النوع ومختلفة شكلا وحجما. تبلغ ربة الكمية الصمغة من هذا الطوب الحراري 8500 طن متري وقد تم استيرادها من ألمانيا وهولندا خصيصا لهذا المشروع.

ولقد تكلفت الجهود المكثفة بالنجاح حيث انه بعد اصلاح الخلل وتفعيل التوربينات اعيد في بادئ الامر تشغيل الخط رقم 3 بعد مرور اقل من خمس ساعات على توقفه وبعده الخط رقم 1 بعد مدة وجيزة.

اما الخط رقم 2 فقد امكن تشغيله بعد اقل من سبع ساعات على توقفه حيث وجه اليه جهد كبير مالي جدا واخذت خلايا عمل بحسرة طبيعية بعد مرور خمس ساعات. وبالنسبة للخلايا التي توقفت من العمل وعددها 28 خلية فقد اعيد تشغيل تلك التي لم تكن قد دبت ولمس عمقها اعادة تشغيلها. خلال يومين اما الخلايا التي ظلت ساخنة عند المعدل الاقصى فقد اعيد تشغيلها بعد عودة التيار الكهربائي بشكل طبيعي.

العمل الجماعي يحول دون النكسة

بفضل التعاون الذاتي والسرعة للإسراع الطارئ. ونتيجة للعمل الجماعي من قبل كافة العاملين الذين اسهموا في تدارك الموقف امكن غادي نكسة بالغة الاثر على عمليات الانتاج في المصنع.

فلقد حدث انقطاع كامل للتيار الكهربائي في تمام الساعة الثالثة الا خمس دقائق من صباح السبت 8 يناير وذلك نتيجة خلل اصاب كابل التوصيل الداخلي للتيار الاحباطي والذي بدوره لا يمكن تشغيل التوربينات وقد اوتك المصير على التوقف بأكمله.

والمعروف ان خلايا المصهر يمكنها تحمل انقطاع الكهرباء لمدة ثلاث الى اربع ساعات دون ان يتأثر او يهدمها بداخلها من الالمنيوم المصهر. ونتيجة لما حدث كان لابد من العمل الجماعي وتكثيف الجهود للاسراع من اعادة التيار الكهربائي الى خطوط المصهر.



انقطع التيار الكهربائي تماما عن عتابر المصهر لاكثر من ست ساعات

ولانقاذ اكير عدد ممكن من خلايا المصهر كان لابد من قطع التيار مؤقتا من 12 خلية في الخط رقم 1 و16 خلية في الخط رقم 2 وذلك من اجل تخفيف المقاومة الكهربائية او التسخن الكهربائي عند عودة التيار واستئناف تشغيل الخط. وملاءة على ذلك تم ازالة كبل الانود في ثمان خلايا اخرى بحيث تلامس سطح الالمنيوم المنصهر فيها المحلولة دون تبردها وتجمد مايبها من انتاج.

ALBAYAN ARCHIVE

"Albayan" was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised Alba's important updates and announcements; It was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communication within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.

أرشيف البيان

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البنا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.

موهبة TALENT

Ghaida Khalifa
غيداء خليفة



Ghaida.. A Rising Star in the World of Design

Experts agree that what drives individuals towards certain areas of interest is their passion, which usually starts at the early stage of childhood. And with the proper care and encouragement from the family, children tend to embrace this passion and turn it into the gift of creativity.

Our guest for this issue is Ms Ghaida Khalifa from Financial Accounting, and she chose to develop her talent as an internal designer since the days of elementary school. "For me, Arts and Crafts were a source of inspiration, and I always managed to find something to create and innovate", she began.

She continues: "I took advantage of every celebration at school to come up with a new creation to match that occasion and I was fascinated by the science of décor to level of never skipping a single art session."

When asked about her source of motivation, she answered: "It has to be my mother, she is my main teacher that taught me how to get organized and taught me the fundamentals of the art of crochet, which helped in honing my skills and knowledge base in the field."

Ghaida also shared details of her latest project, which involved creating her sister's wedding arrangements and it was well received by the guests and attendees. She also worked on a number of gift arrangements for baby showers and baby reception parties.

As for her future plan, Ghaida hopes to start a full-fledged business of her own once she managed to find the time and resources away from her busy working schedule at Alba and her duties as a mother.

We wish Ghaida all the best in her future endeavours in the world of décor and internal design.

غيداء .. إبداعٌ يخلقُ فيه سماء الديكور

مبولتنا هي التي تدفع بنا نحو أمر معين دون سواه، وهذه الميول تبدأ عادة في سن مبكرة من الطفولة، ومن هنا تأتي أهمية الدور الكبير الذي تلعبه الأسرة في احتضان ما يحبه أطفالهم ليتحول بمرور الزمن إلى موهبة تكبر معهم فيكون ناتج هذه الموهبة هو الإبداع.

هكذا بدأت غيداء حديثها معنا وأضافت: تعلقي بالديكور والتصميم بدأ منذ سنتين طفولتي الأولى وتحديدًا في المرحلة الابتدائية فكانت أحب الأعمال اليدوية وأقوم بصناعة بعض الأشياء بين الحين والآخر.

وتتابع غيداء: كنت أستغل كل المناسبات المدرسية من احتفالات ومهرجانات لعمل بعض التصميمات التي تتلائم مع تلك المناسبة وكنت أعشق حصص الديكور وأبرع فيها وأحرص على التواجد الدائم وعدم التغيب عن حصصها.

وبسؤالنا عن من شجعها في هذا المجال تقول غيداء: بلا أدنى شك أمي هي معلمي الأولى وهي أول من شجعني وساعدني في هذا المجال، علمتني كيف أكون منظمة في عملي وكيف أرتب الأشياء بالإضافة إلى كون والدتي بارعة في عمل "الكروشيه" ولهذا استقذت منها كثيرًا.

وعن آخر أعمالها تقول غيداء: صممت وأشرفت على أعمال الديكور والمسرح في زواج أختي والحمد لله انني توفقت فيه وقد نال إعجاب الجميع، بالإضافة إلى عمل بعض توزيعات الموالييد.

كما أنشأت غيداء حساب لها في موقع الاتصال الاجتماعي "الإنستجرام" لعرض كل ما هو جديد في أعمالها وما تطمح إلى تطويره في المستقبل. وعن خططها وطموحاتها المستقبلية أكدت غيداء أنها تطمح في إنشاء مشروعها التجاري الذي تأخر كثيرًا لعدم تفرغها بسبب عملها في الشركة إلى جانب رعايتها للأولاد، خاصة وأن هذا النوع من المشاريع يحتاج للترغ والاشراف الكامل على كل الطلبات، متمنية أن يكون ذلك في القريب العاجل.

السودوكو SUDOKU

6	4	1			8	2		9
	3	7						
	9		1		4	7		
1					3	4	8	5
			5		6			
5	2	3	8					1
			8	3	2		5	
						1	2	
3		2	9			8	4	7

To play a Sudoku game you need to know the following:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل أن تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

حل العدد الفائت Last Issue's Solution

4	5	7	2	3	8	1	8	6
8	1	3	4	7	6	9	5	2
2	6	9	8	5	1	3	4	7
3	2	8	5	4	7	6	9	1
7	9	5	6	1	3	8	2	4
1	4	6	9	8	2	5	7	3
6	3	4	7	9	5	2	1	8
5	7	1	3	2	8	4	6	9
9	8	2	1	6	4	7	3	5



Recipe

وصفة الشهر

Ogaily Cake

كعك العقيلي

How to Make it

- 1- Mix the eggs , sugar and vanilla until they make a creamy batter
- 2- Add oil, yogurt, milk and flour and mix until they are well integrated together
- 3- Mix the baking powder and salt and add them to the mixture
- 4- Spread the Sesame seeds into the pan and then pour the mixture
- 5- Let it bake in the oven until well raised.

طريقة التحضير

- 1- امزج البيض والسكر والفانيليا جيداً حتى تصبح كريمة
- 2- اضع الزيت والروبو والحليب والطحين واخلطهم جيداً حتى يتجانسوا
- 3- اخلط البيكنج بودر والملح وضيفهم للخليط واخلطهم جيداً
- 4- انثر السمسم في القالب ثم اسكب الخليط
- 5- ادخل القالب الفرن مع التأكد من تمام النضج

Ingredients

- 1 Cup flour
- 1 Cup sugar
- ¾ Cup yogurt
- 3 Eggs
- ½ Cup oil
- ¼ Cup milk mixed with saffron
- Baking powder
- Vanilla
- Pinch of salt
- Sesame

المقادير

- 1 كوب طحين
- 1 كوب سكر
- ¾ كوب روب
- 3 بيضات
- ½ كوب زيت
- ¼ كوب حليب مضاف له زعفران
- بيكنج بودر
- فانيليا
- ذرة ملح
- سمسم

دالكو

Aluminium
for the world

توقعات 2016

2016 Expectations

Expectations

1

Safety Universe
فضاء السلامة

2

LME \$1,300 Challenge
تحدي الـ 1,300 دولار لبورصة
لندن للمعادن

3

Deliver on Line 6
المضيء في الخط السادس

4

Always do Better
than necessary
قدم دائماً أفضل مما هو ضروري

A+

Ramadan
Challenge

التحدي في رمضان



شكراً لقبولكم التحدي
THANK YOU
FOR TAKING ON THE CHALLENGE

alcoa

Aluminium
for the world